

N° 2971.

BULGARIE ET ITALIE

Echange de notes comportant un
arrangement commercial provisoire.
Sofia, le 20 mai 1931.

BULGARIA AND ITALY

Exchange of Notes constituting a
Provisional Commercial Agree-
ment. Sofia, May 20, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2971. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE BULGARIAN AND ITALIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING A PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT. SOFIA, MAY 20, 1931.

French official text communicated by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 24, 1932.

I.

THE ITALIAN MINISTER AT SOFIA TO THE BULGARIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

N. 1709.

SOFIA, May 20, 1931.

SIR,

I have the honour to inform your Excellency that my Government, desirous of promoting trade between Bulgaria and the Italian Colonies and Possessions, proposes that, pending the conclusion of an agreement permanently regulating the commercial relations between Italy and Bulgaria, the said trade shall be conducted on the basis of reciprocal most-favoured-nation treatment.

For this purpose, I am prepared to declare, on behalf of my Government, that products originating in and coming from Bulgaria imported into the Italian Colonies and Possessions shall enjoy the benefit of the most favourable Customs treatment which the Colonies and Possessions accord or may hereafter accord to products originating in and coming from the most favoured foreign country.

This treatment, however, shall not entitle Bulgaria to claim the special Customs benefits which are or may hereafter be reserved to the products of the home country or the Colonies and Possessions, nor the special benefits which the Italian Colonies and Possessions concede or intend hereafter to concede to products coming from a neighbouring country by way of frontier traffic. Nor shall it entitle Bulgaria to claim the special benefits which the Government of the Italian islands in the Aegean Sea may accord to products imported from the said area for consumption in the above-mentioned islands, for the purpose of furthering trade between these islands and the Turkish coast of Anatolia.

I would now ask your Excellency to be good enough to inform me whether the Bulgarian Government accepts my Government's proposal.

I have the honour, etc.

G. CORA.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Came into force May 15, 1932.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

II.

THE BULGARIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE ITALIAN MINISTER AT SOFIA.

N. 332-51-II.

SOFIA, May 20, 1931.

SIR,

In a note of to-day's date, your Excellency was good enough, on behalf of the Italian Government, to make the following communication :

“ I have the honour to inform your Excellency that my Government, desirous of promoting trade between Bulgaria and the Italian Colonies and Possessions, proposes that pending the conclusion of an agreement permanently regulating the commercial relations between Italy and Bulgaria, the said trade shall be conducted on the basis of reciprocal most-favoured-nation treatment.

“ For this purpose, I am prepared to declare, on behalf of my Government, that products originating in and coming from Bulgaria imported into the Italian Colonies and Possessions shall enjoy the benefit of the most favourable Customs treatment which the Colonies and Possessions accord or may hereafter accord to products originating in and coming from the most favoured foreign country. This treatment, however, shall not entitle Bulgaria to claim the special Customs benefits which are or may hereafter be reserved to the products of the home country or the Colonies and Possessions, nor the special benefits which the Italian Colonies and Possessions concede or intend hereafter to concede to products coming from a neighbouring country by way of frontier traffic. Nor shall it entitle Bulgaria to claim the special benefits which the Government of the Italian islands in the Aegean Sea may accord to products imported from the said area for consumption in the above-mentioned islands, for the purpose of furthering trade between these islands and the Turkish coast of Anatolia.”

In taking note of your communication, I have the honour to inform your Excellency that my Government willingly accepts the Italian Government's proposal, and to this end declares that as from the date of the present note until the conclusion of a definitive Italo-Bulgarian commercial agreement, it is prepared to agree that products originating in and coming from the Italian Colonies and Possessions shall, on importation into Bulgaria, enjoy the most favourable Customs treatment which Bulgaria accords or may hereafter accord to products originating in and coming from the most favoured foreign country.

It is understood, however, that this treatment shall not entitle the Italian Colonies and Possessions to claim the special benefits which Bulgaria concedes or may hereafter concede to products coming from neighbouring countries by way of frontier traffic, or to the products of a third country with which she may be bound by a Customs union.

I have the honour, etc.

BOUROFF.